

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. XIIII.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

puer &vt eram loquens puer vt essem puer cum

C דילורא הוית איך ילורא ממלל חוית ואיך ילורא

Vetò sui câm eram cogicans puer &vt eram intelligens

מתרע הוית ואיך ילורא מתחשב הוית כר הוית דין

מתרע הוית ואיך ילורא מתחשב הוית כר הוית דין

per speculum quasi autem nune quz puxritiz ca abolcui vir

per speculum quasi autem nune quz puxritiz ca abolcui vir

cognosco nunc facies ad faciebus verò tunc in zaigmate cernimus

cognosco nunc facies ad faciebus verò tunc in zaigmate cernimus

nirel ced אפין השא ירע

cognosci facus sum cum sicut cognoscam verò tunc multo ex modicum ego

אני בפלאת בי הירין דין אפין לוקבל אפין השא ירע

& charitas & spes sides quz permanent tria enim sunt hze

charitas ex eis verò quz magna

The last

100

TOWN TOWN

4

Nan

17300

den

MON

ווכטו

祖之事

ואכע האבי

כי פרני

אים ל

tion.

NUT

simit.

100

faller.

A PLANTA

דרב דין מנהון חובא:

באון יר caput

magis Spiritus dona & amulamini charitatem post currite

רחטו בתר חוב וטנו בטוהבתא דרוחא יתיראית

shijs ipse non lingua enim qui loquitur is vt vaticinemini aute

דין דתתנבון! " מן דטמלל גיר כלשנא לא הו לבני

quod loquiturid audit homo enim non Deo sed loquitur hominis

dijis qui vaticinatur verò is loquitur mysteria in Spiritu sed

shijs qui vaticinatur verò is loquitur mysteria in Spiritu sed

particular de consolatione ecordificatione edificatione loquitur hominis

ship a dificat Ecclesia e qui vaticinatur edificatione e non a loquitur hominis

velino edificat Ecclesia e qui vaticinatur edificatione e non a loquitur hominis

velino edificat Ecclesia e qui vaticinatur edificatione e non sutem ego

ve vaticinemini autem magis linguis loqueremini ve omnes autem ego

ve vaticinemini autem magis linguis loqueremini ve omnes autem ego

ve vaticinemini autem magis linguis loqueremini ve omnes autem ego

ve con si linguis qui loquitur eo præqui vaticinatur is enim est magnus

re eni ter retek requi particinatur is enim est magnus

re eni ter retek recuced particinatur verò si interpretetur

addicat Ecclesia interpretatur verò si interpretetur

11 Cům essem paruulus, loquebar vt paruulus, sapiebă vt paruulus, cogitabam vt paruulus. Quando autem facus sum vir, cuacuani quæ erant paruuli.

12 Videmus nunc per spe-

12 Videmus nune per speculum in ænigmate: tunc autem facie ad faciem. Nune cognosco ex parte, tunc autem cognoscam sicut & cognitus sum.

13 Nunc autem manent fides, spes charitas, tria hæc: maior auté horu est charitas.

CAP. XIIII.

T SECTAMINI charitatem, zmulamini spiritualia: magis autem vt prophetetis.

2 Qui enim loquitur lingua, non hominibus loquitur, sed Deo:nemo enim audit, spiritu autem loquitur mysteria.

3 Nam qui prophetat, hominibus loquitur ad ædificationem, & exhortationem, & consolationem.

4 Qni loquiturlingua, femetiplum ædificat: qui auté prophetat, Ecclesiam Dei ædificat.

dificat.

5 Volo autem omnes vos loqui linguis, magis autem prophetare. Nam maior est qui prophetat, quàm qui loquirur linguis: nis forte interpretetur, vt Ecclesia zdificationem accipiat.

מפשק אן דין מפשק עדתא בנאו



1. COR. XIIII.

6 Nuncautem frattes, si venero advos linguis loquens, quid vobis prodero, nisi vobis loquar aut in reuelatione, aut in scientia, aut in prophetia, aut in doctrina?

7 Tamen que sine anima funt vocem dantia, sue tibia,

7 Tamen que fine anima funt vocem dantia, fue tibia, fiue cithara: nifi diffinctioné fonituum dederint, quomodo fcietur id quod canitur, aut quod citharizatur?

8 Et enim si incertam vocë det tuba, quis parabit se ad bellum?

9 Ita & vos per linguam nifi manifestum sermonem dederitis, quomodo scietur id quod dicitur? etitis enim in aëra loquentes.

no Tam multa, ve puta, genera linguarum funt in hoc mundo, & minil fine voce est.

II Si ergo nesciero virturem vocis, ero ei cui loquorbarbarus: & qui loquitur, mihi barbarus.

12 Sic & vos, quoniam zmulatores estis spitituum, ad edificationem Ecclesiz quzrite vt abundetis.

13 Et ideo qui loquitur lingua, oret ve interpretetur.

14 Nam si orem lingua, spiritus meus orat, mens autem mea sine fructuest. linguis vobifeum & loquar ad vos veniam fi frautación in אחי אן אתא לותכון ואמלל עמכון בל שנא per reuelationé aut vobifeum loquar fi fed vobis es pole ים או בנליני או א לכון אלא אן אמלל עמכון או בנליני per doctrinam aut per prophetiam autperion instrumenta etiam פונואו בנביות או ביולפנא: 7 אף צבות fine tibia fine vocem & dant anima in eis quoturande עיורלית בהין נפשא ויהבן קלא אן אבובא ואן & fociam cius filtulam inter fecerint non diffindiozen bi ייאואן פורשני לא עבדן בית קינתא לחברתרה quod fidibus canitur id aut pfallitur quid cognicer un מתועמרם דמודמר או מדם דמתנקש: " ואן ad pralium peaparabitur quis diftinda que non vocem vocent a ווקוא קלא דל א פריש מנו נתטיב לקרבא: fuerie & non iu lingua fermonem dixeritis & vos can i מאל אנהון אן האטרון טלהא בלשנא ולא תהוא eritis effis quod dicentes id cognoscetur quonois ma מאיננא פתידע מרם דאמרין אנתון הויתון genera enim ecce fune loquentes aere qui cum mana cuche cuche ser qui cum mana cuche ser qui cum que ser qu voce fine ex eis vnum & no eft in mundo fust nein son וונואא אית בעלםא ולית חד מנהון דלא קלא: ci Barbarus mihi ego fum vocis vim ego faabauli יראייניאנא הילה דקלא הוא אנא ליברבריא להו יראייניאנא barbarus mihi fibi eft guiloquire:ileācisələ ידי הכנא "די הכנא" הכנא ed adificatione Spiritus donorum effis aclatores quoman min תחומטל דטננא אנתון רפוהבתא דרוחא לבנינא יואבעידתתיתרון: " והו רטמלל בלשנא נצלא "אבעידתתיתרון: " והו רטמלל בלשנא נצלא iple spirit meus in lingua orans fuerim enim iple fi minus מקו" אן הו ניר דהוית מצלא בלשנצ רוחי הו eft frincibus fine verdmennn

6 γιν δεράδελφοι, εων βήτω ποθε εύμας γλώσσεις λαλώς. Εύμας ώφελνους επιμε ύμε καλοτίσου λυθμή όν γιωστ, ή όν ποθε γνητία ή όν διόδαχή; 7 ο μως τω άργος φωνίω διόστη, ήτα είλι ήταν εάν δίμε το λιως τω άργος φωνίω διόστη, ήτα είλι ήταν εάν δίμε το λιως τω αρώ μος το διόστη, ήτα είλι ήταν εάν δίμε το λιως το φωνίω διόστης θα το καθαίστης είναι το πορεί ως κατορίς διά τις γλώσης είναι και με το φωνίω το πορεί με το και με το και με το και με το πορεί είναι το πορεί με το και το και με το και το κ

11 0

הערעירין דלא פארין הוו:

16 km

NE

100 K

בוועוט

AUTO TO THE REAL PROPERTY AND AUTOMOTIVE AUT

יוואוא

TOST (127)

מן כר

תאתק

KKIT N

NOTE:

יטואר ו האס ביים המאס ביים

A THE PARTY OF THE

1170k) 1170k) 1170k)

I POS

המה . המה ה

lide

To the same of the

a dalar dada לאהרנאאלף יתיר מן רבו מלין בלשנא:
genuum politionis

דסים בורכא

fitis in malitia fed in mentibus veftris pueri fitis ne featres mei אחיל א הויתון טלין ברעיניכון אלא לבישתא הוו בישתא הוו אחילא הויתון טלין ברעיניכון אלא לבישתא הוו הפידועות פרוב אווי און שלין ברעיניכון הוו נטירין ו" בנמוסט בתיב כעד ילורט וברעיניכון הוו נטירין ו" בנמוסט מושל in fermone cum populum alloquar alienis & linguis extranco quòd in fermone reacad de populus extranco quòd in fermone itaque Dominus dicit audient me fic non etiam ifte populus עמא הנא אף לא הכנא נשמעונני אמר מריא: "" מרין qui non ijs fed fidelibus non pofits funt in fignum lingus לשנא לאתא הו סימין לא למהימנא אלא לאילין דלא לשנא לאתא הו סימין לא למהימנא אלא לאילין דלא מהימנין נביותא דין לא הוא לאילין דלא מהימנין נביותא דין לא הוא לאילין דלא מהימנין נביותא דין לא הוא לאילין דלא לאילין דמהימנין נביותא וון לא הוהכיל תתכנשי כלה ערתא מין חסו ij aut idiots & ingrediantur loquantur in linguis & omnes ipfis infaniune qu'od iffi dicent nonne credunt infigs infaniune qu'od iffi dicent nonne credunt

מהימנין לא אמרין דהלין שנו להון:

15 Quid ergo eft? Orabo spiritu, orabo & mente: psallam spiritu, psallam & mente.

16 Czterům si benedizeris spiritu, qui supplet locum idiore, quomodo dicet, Amé, super tuam benedictionem? quoniam quid dicas, nescit.

17 Nam tu quidem bene gratias agis, sed alter non zdificatur.

18 Gratias ago Deo meo, quòd omnium vestrum lingua loquor.

19 Sed in Ecclesiavolo quinque verba sensu meo loqui, vr & alios instruam, quam decem millia verborum in lingua,

20 Fratres, nolite pueri effici sensibus, sed malitia paruuli estore, sensibus aurem perfecci estore.

at In Lege enim seriptu est, Quoniam in alijs linguis & in labijs alijs loquar populo huic: & nec sic exaudient me, dicit Dominus.

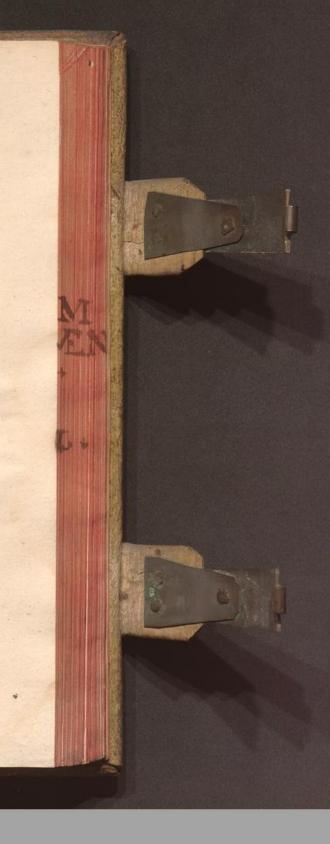
22 Itaque lingue in fignum funt non fidelibus, sed infidelibus: prophetia autem non infidelibus, sed fidelibus.

23 Si ergo conueniat vniuerfa Ecclefia in vnum, &c omnes linguis loquatur, intrent autem idiota aut infideles, nonne dicent quòd infanitis?

15 ε διουδ όξη, προστύζομαι το πεθιμαπη, προστύζο μαι δέκομ το νίτ μα λώ το πεθιμαπη, μα κώ δέκαι πο νού.
16 επιδιά θύλο γκους το πεθιμαπη, ε διαπληρών το πίπον το είδιοπου, πως βιό το πολιμοπου.
18 θύχαρες το πεθιμά το το μόρ τος καλώς θύχαρες το είδιοπου, πως βιό το πολιμούς τη πεδι θύχαρες το ποθιμό θε κέγρος το είναθο με που .
18 θύχαρες το ποθεί κατη μότι μα λιου γκώστες καλών.
19 θης είνακο πότι κάτο κάτο κάτο κατο γκώστες καλών.
20 αθεκρούς με που είνα για το είνα το που είνα λομε δείνα το είνα το που είνα λομε δείνα το είνα το που είνα λομε το που είνα το που είνα λομε το που είνα λομε το που είνα λομε το που είνα το που είνα το που είνα λομε το που είνα το που εί

EEc





I. COR. XIIII.

24 Si autem omnes prophetent, intret autem quis infidelis vel idiota conuincitur ab omnibus, diiudicatur ab omnibus.

25 Occulta enim cordis eius manifesta fiunt: & ita cadens in facié adorabit Deum, pronútians quòd verè Deus in vobis sit.

26 Quid ergo eft, fratres? Cùm conuenitis, vnufquifque vestru pfalmum habet, doctrina habet, apocalypfin habet, linguam habet, interpretationem habet omnia ad zdificationem fiant.

27 Sine lingua quis loquitur, (ecundum duos, aut vt multum tres, & per partes, & vnus interpretetur.

28 Si autem non fuerit interpres, taceat in Ecclefia, fibi autem loquatur & Deo. 29 Prophetæ autem duo aut tres dicant, &cexteri dindicent.

30 Quòd si alij reuelatum fuerit sedenti , prior taceat. 31 Potestis enim omnes per singulos prophetare, vt omnes discant, & omnes exhortentur.

32 Et spiritus prophetarum, prophetis subiectus est.

33 Non enim est dissensionis Deus, sed pacis: sicut & in omnibus Ecclesis sanctoru docco.

is aut idiota ad vos & introcat vaticinantes fisis vascandes de control de c

האכלהין לבנינא נהוין: "ב ואן בלשנא אנש &vnus loquatur vnus & vnus tres multum & cum loquatur des inter החונמללון וכר סני תלתא וחד חד נמללון וחד is in Beelefia fibi taceat qui interpretetur non elt &f jurgen נמל בערתאהו לה בערתאהו foquatur & Deum animam fua & inter in lingua govern של נלשנא ובינוחי לנפשרה ולאלהא נפלל! discernant & reliqui loquantur tres aut duo auten bout ניא דין תרין או תלתא נמללון ושרכא נפרשון! fibi taceat primus fedeat cum teuelatu fuerit alij Al ואן לאחרנא נתגלא כד יתב קדמיא נשתוק לה homo vt omnis vaticinetur vn9vt vnus vos omnes enim effis pomma שנחין אנתון ניר כלכון דחר חד תתנבון דכל נש prophetis prophetarú enim Spiritus confoletur hono desinha fed tumultus eft non Deus quoniam hitiatud שועברא: "ל מטל דאלהא לא הוא רשנושיא אלא Sanctorum Ecclesijs in omnibus vt 100 ומא איך דבכל הין ערתא דקדישא:

Penecoftes feptimz in fabbatho visus

vt loquantur illis licet enim non troentes fint in Ecclesia mulieres veftrz ל נשיכון בעדתאנהון שתיקן לאניר מפסלהין רנמללן t נשיכון בעדתאנהוין שתיקן לאניר מפסלהין רנמללן aliquid & dicit lex ctiam ficut ve fubiliciantur (cd אלא דנשתעברן איכנא דאן נמוסא אמר: זו ואן מרם enim eft pudendum maritos fuos interrogent in domibus fuis vt difest velint צבין רנאלפן בבתיהין נשאלן לבעלייהין בהתתא היניר profedus est à vobis nunquid aux loquantur in Ecclesia ve mulieres רנשט בערתא נפללן: 36 אודלמט מנכון הונפקת homo si peruentus tantam est ad vos aux Dei fermo מלתה דאלהא או לותכון הובלחוד מטרו: 37 אן אנש que scribo hee sciat is Spiritus aut sit quis ppheta putat exvobis verò דין מנכון סבר דנביש הו או דרוחא הוידע הלין דכתב feiat non verd home fi Domini nri funt quia mandata vobis ego אנא לכון דפוקרנא אנון רמרן: ⁸נ אן אנש רין לא ירא in linguis & ad loquedu ad vaticinadu fratres mei igitur amulamini (ciatur ne לא נדא: " טנו הכיר אחי למתנביו ולממללו בלשנא fine & cum ordine cum decore verò aliquid omne ptobibeatis ne לא תכלון: ** כל מרם דין באסכמים ובטכסא נהוא:

KI

V

1

IN

m

70

1

0

70

神庙

S.

caput 15 קפלאון יה Refurrectionis matutinis דצפרא דקימתא

quod cuangelizaui vobis Euagelium frattes mei aute vobis ego notum facio מורע אנצים לכון דין אחי אונגליון דסברתכון per quos effis viuentes & in co in co & flatis & illud accepiflis וקבלתוניהי וקשתון בה: ב ובה חאין אנתון באירצי fruftra non fi eftis memores cuagelizaucrim fermones מלתים סכרתכון עהדין אנתון אן לא הוא סריקאית id fecundum principio a enim vobis tradidi eredidifis id fecundum principio d enim vobis tradidi eredidiftis היפנתון: ל אשלפת לכון ניר פן לוקרם איך מרס feriptum eft ficut peccatis noftris pro mortuus eft quod Christus quod accepi דקבלת רמשיח בית על אפי חטהין איכנא רכתיב ו מית על אפי חטהין איכנא רכתיב ו מית על אפי חטהין איכנא רכתיב ו איזיי איזיי איזיי איזיי לי האיזיי לי ואתחזי ל וראתקבר וקם לעולת איזיין איך רכתיב ו ל ואתחזיי duodecim & post cum Cephz

34 Mulieres in Ecclefis taceant, non enim permittitur eis loqui, fed subditas esse, ficut & Lex dicit.

35 Si quid auté volunt discere domi viros fuos interro-gent . Turpe est enim mulie-ti loqui in Ecclesia.

36 Anàvobis verbum Dei processit ? aut in vos solos peruenit?

57 Si quis videtur propheta esse, aut spiritualis, cogno-scat que scribo vobis, quia Domini sunt mandata.

38 Si quis autem ignorat, ignorabitur. 19 Itaque,fratres, zmulamini prophetare, & loqui linguis nolite prohibere. 40 Omnia autem honeste & fecundum ordinem fiant

CAP. XV.

Norva autem vobis facio, fratres, Euangelium quod prædicaui vobis, quod & accepistis, in quo & statis, 2 Per quod & saluamini, qua ratione prædicauerim vobis tenetis, nis frustra cre-

3 Tradidi enim vobis in pri-mis quod & accepi: quoniam Christus mortuus est pro peccatis nostris secundum Scripturas: 4 Et quia sepultus est, &

quia resurrexit tertia die, feeundum Scriptutas:

& post hoc vndecim.

34 - α χιματικό το μου σταις σε εκτοιας στρεταια ετορ οπτιτές απός αστις κακει, της αστιαστεται, τας καθεκός κα Θώς κα) ο τόμος κέχλ. 35 - εί δε α μα Αντεθένουπ, όε ο οκοι δες ίδους δόδος είσορα παποσταν αλοχού όξει όε όκκλησια χιματεί και κέτο. 36 - πάρ ο είδε ο όλος στο 3 είδο δεκληνού είς ο μαζιμόνος καπιμότησης; 37 - είας δεκεί περοφέτης τη ππουμαπικός δτη γεωσκέτω αλαίσω ο μπε, ότι πυρέμε είσι έντολαί. 38 - εί 40 สล์ชล ผิ้สูงแล้งพร หลุ่ นา ซีรุ่ง วูกร์สิน.

Кеф. и.

โรงอะไร้ พ ผู้ ยังนักร, ส่งสิกจุดา๋ง ทา พังสุรักรอาจ ผิงหรือภาชนุมแพ ยุนหรือ หลุ่า สถุดภาสิธิธารุง พังสุรักรทั้งสารา

2 δ΄ ἐναὶ ဪς ἐναὶς κορω ἐναγελισάμλω ὑμῖτ, εἰκατὶ γεπ, ἐκλὸς εἰμιὰ εἰκῶ ὁπιςτύσατι. 3 παρέδωνα κροὑμῖτ ἐν πορέπις ὁ καὶ παρέλαδον, ὁπ Κοικος ἀπίθανεν τῶς τῆν ἀμβραιῶν νιμῖν, κζ ταὶ γεαφαί. 4 καὶ ล็ก ล่าน่อม,พญ่ ลัก ลำมาคราณ กับ กล่าน มันเลยสามารี กล่าลุณสุดล์. รุ หญ่ลัก ผัจ วิท เด็ม กลั, ล่าวน โกร วิผ่งโหล

EEe 11

